

Séquence 3 : une femme philosophe, Hypatie

Extrait 3 : Socrates Scholasticus, *Histoire ecclésiastique*, VII, 14, « La Mort d'Hypatie »

Vocabulaire

τοσοῦτον : tant	ἀναγνώστης, ου : lecteur
προβαίνω : s'avancer	ἐπιτηρέω-ῶ : observer, guetter
ὑπερακοντίζω : surpasser	ἐπανέρχομαι : rentrer
κατάγομαι : venir de	ποθέν : de quelque part
διατριβή, ἥς : étude, école	δίφρος, ου : siège
διαδέχομαι : recevoir	ἐκβάλλω : jeter
ἐκτίθημι : moy. donner, dispenser	ἐπώνυμος, ος, ον : du nom de
διό : c'est pourquoι	Καيسάριον, ου : Césaréon
πανταχόθεν : partout	συνέλκω : tirer
κατατρέχω : accourir	ἀποδύω : dévêtir
πρόσειμι : être en outre	ἐσθής, ἦτος : vêtement
παιδεύσις, εως : éducation	ὄστρακον, ου : tesson
σεμνός, ή, όν : noble	ἀναιρέω-ῶ : détruire, tuer
παρρησία, ας : franchise	μεληδόν : par membres, par morceaux
σωφρόνως : avec sagesse	δισπάω-ῶ : disperser
πρόσωπον, ου : visage	μέλος, ους : membre
πάρειμι : être avec	συναίρω : rassembler
σωφροσύνη : sagesse	πῦρ, ός : feu
πλέον : plus, davantage	καταναλίσκω : consumer
αἰδέομαι-οῦμαι : craindre, avoir honte devant ; respecter	μῶμος, ου : blâme, raillerie
καταπλήττω : étonner, frapper de surprise, d'admiration	ἐργάζομαι : faire
ὀπλίζω : armer, équiper	ἄλλότριος, α, ον : étranger, hostile
ἐπεὶ : lorsque, alors que	παντελῶς : tout à fait
συντυγχάνω : se trouver avec, fréquenter	φρονέω-ῶ : penser, projeter ; être disposé pour
συχνότερον, compar. adv de συχνός, ή, όν : nombreux, fréquent	μάχη, ης : combat
διαβολή, ἥς : calomnie	παραπλήσιος, α, ον : proche, semblable
κινέω-ῶ : mettre en mouvement, susciter	τέταρτος, η, ον : quatrième
ἐκκλησία, ας : église	ἔτος, ους : année
λαός, οῦ : peuple	ἐπισκοπή, ἥς : épiscopat
ὡς : comme (développe διαβολή)	ὑπατεία, ας : consulat
ἄρα : précisément	δέκατος, η, ον : dixième
συγχωρέω-ῶ : consentir	ἕκτος, η, ον : sixième
συμφρονέω-ῶ : s'entendre	μήν, μηνός : mois
φρόνημα, ατος : pensée, esprit	νηστεία, ας : jeûne
ἐνθερμος, ος, ον : échauffé	
ἠγέομαι-οῦμαι : penser	